

Os Livros da Expo'98

na Feira do Livro de Frankfurt

Expo'98 Books

at the Frankfurt Book Fair

Ana Sousa Dias e Raffaella d'Intino

A Feira Mundial de Lisboa, Expo'98, apresentará as suas edições em espaço próprio na Feira do Livro de Frankfurt, algumas expressamente programadas para serem divulgadas em primeira mão neste evento.

Do conjunto das publicações destacamos *Lisboa, Livro de Bordo*, do escritor José Cardoso Pires, em co-edição com a D. Quixote, e com lançamento previsto para 16 de Outubro. Sem ser um roteiro da cidade, *Lisboa, Livro de Bordo* constitui uma abordagem muito pessoal, numa linguagem terna e maliciosa, em viagem pelas imagens do Tejo, as fachadas de azulejos, as calçadas e as estações de metropolitano, que desvendam ao passageiro o segredo do que vai encontrar à superfície. A obra é ilustrada com pintura portuguesa que o escritor teve o "particular prazer de descobrir", incluindo uma fadista, figura emblemática da cidade, numa gravura de Paula Rego.

José Cardoso Pires, o grande escritor da Lisboa urbana, é igualmente autor de um dos mais recentes títulos da colecção de livros de pequeno formato denominada "98 Mares", que começou a ser criada em Junho de 1996 e que acompanha a preparação da Expo'98, com 98 volumes de autores nacionais e estrangeiros, alguns dos quais inéditos.

No contexto da Expo'98, o Pavilhão de Portugal constitui o espaço privilegiado para a reflexão sobre a nossa identidade através

da presença da expressão da cultura portuguesa, do universalismo contemporâneo e da busca constante do conhecimento numa projecção para o futuro.

A síntese que se pretende apresentar da arte e do pensamento português do limiar de uma época reflecte-se na variedade e abertura da linha editorial do Pavilhão de Portugal. Além dos dois catálogos temáticos, a serem lançados na abertura da Expo'98 - *Catálogo do Pavilhão de Portugal e Da Barra do Tejo à Descoberta dos Oceanos* (dedicado a um achado arqueológico subaquático) - foram pensadas obras mais abrangentes que, a partir dos âmbitos temáticos expostos, proporcionam elementos originais de reflexão.

Na série dos *Cadernos do Pavilhão de Portugal*, editados em parceria com a Assírio & Alvim, um escritor, um historiador, um antropólogo e um filósofo são convidados a reflectir, aprofundar e alargar os conteúdos expostos no Pavilhão de Portugal, nascendo, deste desafio, os primeiros quatro cadernos. Os volumes, enriquecidos pelas contribuições de artistas contemporâneos, serão apresentados na Feira do Livro de Frankfurt 97, em edição portuguesa e inglesa.

Do escritor José Saramago, *O Conto da Ilha Desconhecida* será ilustrado por Pedro Cabrita Reis e contará igualmente com uma edição em castelhano.

No títulos *Portugal e o Mar: um Mundo Entrelaçado* e *Os Construtores dos Oceanos*, dois investigadores estrangeiros debruçam-se de uma forma original sobre a nossa história da época dos Descobrimentos, abordando os novos conhecimentos dos mares produzidos após as viagens dos portugueses e o surgimento das mestiçagens culturais do continente asiático.

O primeiro, de A. J. Russel-Wood, é uma fotografia de Michael Teague, e o último, de K. David Jackson, ilustração de Ilda David. Do ensaísta Eduardo Lourenço (que neste número da Atlantis uma entrevista em *Nós como Futuro* será ilustrado por Jorge Molder.

Em co-edição com o Círculo de Leitores, apresentará-se *Portugal. O Sabor da Terra*, o volume síntese de um conjunto de treze livros relativos às diversas regiões do país, tomadas como unidades culturais, históricas e geográficas. Com este projecto editorial, a ideia original do historiador José Mattoso, que conta ainda com a colaboração de Suzanne Daveaux e do fotógrafo Duarte Belo, pretende afirmar a diferença como reforço da identidade captando-se a imagem de um país em devir.

Expo'98, the Lisbon World Fair, will present its publications in a stand of its own at the Frankfurt Book Fair, some of which have been expressly programmed to be given their first public release at this event, in Portuguese and English.

Among this group of publications we may stress *Lisboa, Livro de Bordo* (Lisbon Log Book), by José Cardoso Pires, in a co-publication with D. Quixote publications, with its release date being set for the 16th of October. Although it is not a guide to the city, *Lisboa, Livro de Bordo* is a very personal approach, with a tender and malicious language, in a journey through the images of the Tagus, the tile-painted façades, the cobbled streets and the metro stations, which reveal to the passenger the secret of what he will find on the surface.

The work is illustrated with Portuguese paintings which the writer "was particularly pleased to discover", including a fado singer, the emblematic figure of the city, in an engraving by Paula Rego. José Cardoso Pires, the great writer of urban Lisbon, is also the author of one of the most recent issues of the collection of small format books entitled "98 Seas", which began to be created in June 1996, and is accompanying the preparation of the Expo'98, with 98 volumes by Portuguese and foreign authors, some of which have never been published before. In the context of the Expo'98, the

Portugal Pavilion is the privileged space for reflection upon our identity through the presence of the expressing of Portuguese culture, of contemporary universalism and of the constant search for knowledge in a projection into the future.

The synthesis which it is intended to show of the Portuguese art and thought at the threshold of an era is reflected in the variety and openness of the editorial line of the Portugal Pavilion. Besides two thematic catalogues - *Catalogue of the Portugal Pavilion* and *From the Bar of the Tagus to the Discovery of the Oceans* (dedicated to an underwater archaeological find) there will be the presenting of more general works which, starting from the thematic themes exhibited, will provide original elements for reflection.

In the series *Portugal Pavilion Editions*, published jointly with Assírio & Alvim, a writer, a historian, an anthropologist and a philosopher are invited to reflect, deepen and widen the contents exhibited in the Portugal Pavilion, with the first four notebooks arising from this challenge. These works, enriched by the contributions of contemporary artists, will be presented in the Frankfurt Book Fair 97 in both Portuguese and English. By the writer José Saramago, *The Tale of the Unknown Island* will be illustrated by Pedro Cabrita Reis and will also be published in Castilian.

In the works *Portugal and the Sea: A World Embraced* and *Builders of the Oceans*, two foreign researchers deal in a very original manner with our history from the period of the Discoveries, approaching the new knowledge of the seas produced after the voyages by the Portuguese and the appearing of cultural mixings on the Asian continent. The former, by A.J. Russel-Wood, has photographs by Michael Teague, and the latter, by K. David Jackson, is illustrated by Ilda David.

By the essayist Eduardo Lourenço (who has an interview in this issue of Atlantis), *Nós como Futuro* (*We as the Future*) will be illustrated by Jorge Molder. In a co-publication with the Portuguese Círculo de Leitores (Readers' Circle) we will present *Portugal. O Sabor da Terra*, the synthesis of a set of thirteen books relating to the different regions of Portugal seen as cultural, historical and geographical units. In this publishing project, which is an original idea by the historian José Mattoso, and includes the collaboration of Suzanne Daveaux and the photographer Duarte Belo, the aim is to state difference as a reinforcing of identity, capturing the image of a country in transformation.

Translation David Alan Prescott